

ROMÂNIA

MINISTERUL EDUCAȚIEI
MINISTRY OF EDUCATION

UNIVERSITATEA „SAPIENTIA” DIN CLUJ-NAPOCA ¹⁾

SUPLIMENT LA DIPLOMĂ DIPLOMA SUPPLEMENT

²⁾ Acest supliment însoțește diploma
cu seria nr.
The Supplement is for diploma
series no.

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie la naștere <i>Family name(s) at birth</i>		Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul) <i>Family name(s) (after marriage) (if applicable)</i>	
1.1a		1.1b	
Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui / mamei <i>Initial(s) of father's /mother's first name(s)</i>		Prenumele <i>First name(s)</i>	
1.2a		1.2b	
Data nașterii (anul/luna/ziua) <i>Date of birth (year/month/day)</i>		Locul nașterii (localitatea, județul/sectorul, țara) <i>Place of birth</i>	
1.3a		1.3b	
Numărul matricol <i>Student enrolment number</i>		Anul înmatriculării <i>Year of enrolment</i>	
Cod numeric personal (CNP) <i>Personal identification number</i>		1.5	
1.4			

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și (dacă este cazul) titlul acordat (după promovarea examenului de finalizare a studiilor)
Name of qualification and (if applicable) title awarded (after passing the final examination)

2.1	Traducere și interpretare. Licențiat în filologie Translation and Interpretation. Bachelor in Philology		
	Domeniul de studii <i>Field of study</i>	Programul de studii/specializarea <i>Programme of study</i>	
2.2a	Limbi moderne aplicate Applied Modern Languages	2.2b	Traducere și interpretare (engleză; germană) (în limba maghiară) Translation and Interpretation (English; German) (in Hungarian)
	Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română) <i>Name and status of awarding institution</i>	Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor <i>Faculty administering the final examination</i>	
2.3a	Universitatea "Sapientia" din Cluj-Napoca - universitate privată acreditată - accredited private university	2.3b	Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș Faculty of Technical and Human Sciences, Târgu Mureș
	Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română) <i>Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)</i>	Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b) <i>Faculty administering studies (if different from 2.3b)</i>	
2.4a		2.4b	
	Limba (limbile) de studiu/examinare <i>Language(s) of instruction/examination</i>		
2.5	Română - Maghiară - Engleză Romanian - Hungarian - English		

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION		
	Nivelul calificării <i>Level of qualification</i>	Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT) <i>Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits</i>
3.1	Studii universitare de licență (nivel 6 CNC/6 EQF) <i>Bachelor studies (level 6 CNC/6 EQF)</i>	3.2 3 ani / 180 credite ECTS <i>3 years / 180 ECTS credits</i>
	Condiții de admitere <i>Access requirements</i>	
3.3	Media generală de bacalaureat + concurs admitere <i>Baccalaureate grade + admission examination</i>	

Forma de învățământ Mode of study	
4.1	cu frecvență Full-time training Rezultatele învățării asigurate prin programul de studii <i>Learning outcomes of the study programme</i>
4.2	Competențe - vorbește mai multe limbi străine - consultă surse de informare - sintetizează informații - dezvoltă o strategie de traducere - traduce diferite tipuri de texte - respectă standardele de calitate în traducere - revizuieste traduceri - respectă confidențialitatea - efectuează interpretare orală între două părți - asigură managementul de proiectnegociere și mediere lingvistică și culturală în limbile A, B, C. <i>Competences</i> - <i>speak several foreign languages</i> - <i>consult information sources</i> - <i>synthesize information</i> - <i>develop a translation strategy</i> - <i>translate different types of texts</i> - <i>comply with quality standards in translation</i> - <i>revise translations</i> - <i>respect confidentiality</i> - <i>perform oral interpretation between two parties</i> - <i>ensure project management</i>

Detalii privind programul absolvit, calificativele/notele/creditele ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr ...)

Programme details and the individual grades/ marks/ ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no ...)

4.3

Nr. No.	Denumirea disciplinei Subject	³⁾ Total ore Number of hours		Nota Grade		Nr. credite Nr. of ECTS credits	
		C	S, L, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem
Anul I (anul universitar 2021/22) 1 year of study (2021/22 academic year)							
1	Structura limbii I. (E) / <i>Language Structure I. (E)</i>	14	14S	10	-	3	-
2	Structura limbii I. (R) / <i>Language Structure I. (R)</i>	14	14S	10	-	3	-
3	Lingvistică generală (M) / <i>General Linguistics (H)</i>	14	-	10	-	2	-
4	Civilizația I. (E) / <i>Culture and Civilization I. (E)</i>	28	-	10	-	2	-
5	Civilizația I. (R) / <i>Culture and Civilization I. (R)</i>	28	-	10	-	2	-
6	Curs practic de limbă I. (E) / <i>Practical Language Course I. (E)</i>	-	14L	10	-	2	-
7	Curs practic de limbă I. (R) / <i>Practical Language Course I. (R)</i>	-	14L	10	-	2	-
8	Introducere în terminologie (M-E) / <i>Introduction into Terminology (H-E)</i>	28	28S	10	-	4	-
9	Teoria și practica traducerii (M-R, R-M) / <i>Translation Theory and Practice (H-R, R-H)</i>	28	28L	10	-	4	-
10	Informatică aplicată / <i>Applied Informatics</i>	14	14L	10	-	2	-
11	Limba maghiară aplicată I. / <i>Applied Hungarian Linguistics I.</i>	28	14S	10	-	2	-
12	Limba daneză I. / <i>Danish Language I.</i>	-	28L	10	-	2	-
13	Educație fizică I. / <i>Physical Education I.</i>	-	14S	A	-	2	-
14	Istoria culturii I. / <i>History of Culture I.</i>	28	-	10	-	2	-
15	Structura limbii II. (E) / <i>Language Structure II. (E)</i>	14	14S	-	8	-	2
16	Structura limbii II. (R) / <i>Language Structure II. (R)</i>	14	14S	-	10	-	2
17	Gramatică normativă (M) / <i>Normative Linguistics (H)</i>	14	-	-	10	-	2
18	Civilizația II. (E) / <i>Culture and Civilization II. (E)</i>	28	-	-	10	-	2
19	Civilizația II. (R) / <i>Culture and Civilization II. (R)</i>	28	-	-	10	-	2
20	Curs practic de limbă II. (E) / <i>Practical Language Course II. (E)</i>	-	14L	-	10	-	2
21	Curs practic de limbă II. (R) / <i>Practical Language Course II. (R)</i>	-	14L	-	10	-	2
22	Introducere în terminologie (R) / <i>Introduction into Terminology (R)</i>	28	14S	-	10	-	4
23	Teoria și practica traducerii (M-E, E-M) / <i>Translation Theory and Practice (H-E, E-H)</i>	14	28L	-	10	-	4
24	Traduceri asistate de calculator I. (M-E) / <i>Computer Assisted Translation I. (H-E)</i>	14	28L	-	9	-	3
25	Limba maghiară aplicată II. / <i>Applied Hungarian Linguistics II.</i>	28	14S	-	10	-	2
26	Practică de specialitate I. / <i>Professional Practice I.</i>	-	14L	-	10	-	1
27	Educație fizică II. / <i>Physical Education II.</i>	-	14S	-	A	-	1
28	Limba daneză II. / <i>Danish Language II.</i>	-	28L	-	9	-	2
29	Istoria culturii II. / <i>History of Culture II.</i>	28	-	-	10	-	2
Promovat cu media ⁴⁾ Pass, average grade per academic year		9,85 (nouă 85/100)		Total credite Total ECTS/SECT credits		67	
Anul II (anul universitar 2022/23) 2 year of study (2022/23 academic year)							
1	Structura limbii III. (E) / <i>Language Structure III. (E)</i>	28	14S	10	-	3	-
2	Structura limbii III. (R) / <i>Language Structure III. (R)</i>	14	14S	10	-	3	-
3	Introducere în sociolingvistică (M) / <i>Introduction into Sociolinguistics (H)</i>	28	-	10	-	3	-
4	Curs practic de limbă III. (E) / <i>Practical Language Course III. (E)</i>	-	14L	10	-	2	-
5	Curs practic de limbă III. (R) / <i>Practical Language Course III. (R)</i>	-	14L	9	-	2	-
6	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă I. (M) / <i>Introduction into Interpreting I. (H)</i>	28	-	10	-	2	-
7	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă I. (E-M) / <i>Introduction into Interpreting I. (E-H)</i>	-	28L	10	-	2	-

8	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă I. (R-M) / <i>Introduction into Interpreting I. (R-H)</i>	-	28L	10	-	2	-
9	Limbaje de specialitate (E) / <i>Specialized Languages (E)</i>	28	28S	10	-	4	-
10	Traduceri asistate de calculator II. (M-E) / <i>Computer Assisted Translation II. (H-E)</i>	14	14L	8	-	2	-
11	Limba maghiară aplicată III. / <i>Applied Hungarian Linguistics III.</i>	28	14S	10	-	2	-
12	Limba daneză III. / <i>Danish Language III.</i>	-	14L	9	-	2	-
13	Practică de specialitate II. / <i>Professional Practice II.</i>	-	28L	10	-	1	-
14	Istoria culturii III. / <i>History of Culture III.</i>	28	-	10	-	2	-
15	Structura limbii IV. (E) / <i>Language Structure IV. (E)</i>	28	14S	-	10	-	3
16	Structura limbii IV. (R) / <i>Language Structure IV. (R)</i>	14	14S	-	10	-	3
17	Tehnici de redactare / <i>Text Editing</i>	28	14S	-	10	-	2
18	Curs practic de limbă IV. (E) / <i>Practical Language Course IV. (E)</i>	-	14L	-	10	-	2
19	Curs practic de limbă IV. (R) / <i>Practical Language Course IV. (R)</i>	-	14L	-	9	-	2
20	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă II. (M) / <i>Introduction into Interpreting II. (H)</i>	14	-	-	10	-	2
21	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă II. (E-M) / <i>Introduction into Interpreting II. (E-H)</i>	-	28L	-	10	-	2
22	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă II. (R-M) / <i>Introduction into Interpreting II. (R-H)</i>	-	28L	-	10	-	2
23	Limbaje de specialitate (M-R) / <i>Specialized Languages I. (H-R)</i>	28	14S	-	9	-	3
24	Relații internaționale / <i>International Relations</i>	14	-	-	9	-	2
25	Traduceri asistate de calculator (M-R) / <i>Computer Assisted Translation (H-R)</i>	-	28L	-	10	-	2
26	Limba maghiară aplicată IV. / <i>Applied Hungarian Linguistics IV.</i>	28	14S	-	10	-	2
27	Limba daneză IV. / <i>Danish Language IV.</i>	-	14L	-	9	-	2
28	Practică de specialitate III. / <i>Professional Practice III.</i>	-	28L	-	10	-	1
29	Istoria culturii IV. / <i>History of Culture IV.</i>	28	-	-	10	-	2
Promovat cu media⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		9,73 (nouă 73/100)		Total credite <i>Total ECTS/SECT credits</i>		64	
Anul III (anul universitar 2023/24) 3 year of study (2023/24 academic year)							
1	Structura limbii V. (E) / <i>Language Structure V. (E)</i>	28	14S	10	-	3	-
2	Structura limbii V. (R) / <i>Language Structure V. (R)</i>	14	14S	8	-	2	-
3	Analiza discursului / <i>Discourse Analysis</i>	28	-	10	-	2	-
4	Curs practic de limbă V. (E) / <i>Practical Language Course V. (E)</i>	-	28L	10	-	2	-
5	Curs practic de limbă V. (R) / <i>Practical Language Course V. (R)</i>	-	28L	10	-	2	-
6	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă III. (E-M) / <i>Introduction into Interpreting III. (E-H)</i>	-	28L	10	-	2	-
7	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă III. (R-M) / <i>Introduction into Interpreting III. (R-H)</i>	-	28L	10	-	2	-
8	Managementul traducerilor / <i>Management of Translation Services</i>	28	14S	10	-	4	-
9	Traducere audiovizuală (E) / <i>Audiovisual Translation (E)</i>	14	28L	10	-	4	-
10	Traduceri speciale în domeniul economic și juridic (E-R-M) / <i>Economic and Legal Translations (E-R-H)</i>	-	28L	10	-	4	-
11	Metodologia cercetării filologice / <i>Research Methodology for Humanities</i>	28	14S	9	-	3	-
12	Structura limbii VI. (E) / <i>Language Structure VI. (E)</i>	24	12S	-	9	-	3
13	Structura limbii VI. (R) / <i>Language Structure VI. (R)</i>	12	12S	-	9	-	2
14	Tipologia discursului / <i>Text Types</i>	12	-	-	10	-	2
15	Practică pentru elaborarea lucrării de licență / <i>BA Thesis Writing</i>	-	48L	-	10	-	6
16	Curs practic de limbă VI. (E) / <i>Practical Language Course VI. (E)</i>	-	24L	-	10	-	1
17	Curs practic de limbă VI. (R) / <i>Practical Language Course VI. (R)</i>	-	24L	-	10	-	1
18	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă IV. (M-E) / <i>Introduction into Interpreting IV. (H-E)</i>	-	24L	-	10	-	2
19	Inițiere în interpretare simultană și consecutivă IV. (M-R) / <i>Introduction into Interpreting IV. (H-R)</i>	-	24L	-	9	-	2
20	Traducere audiovizuală (M-R) / <i>Audiovisual Translation (H-R)</i>	-	24L	-	8	-	3
21	Traduceri speciale în domeniul tehnic și medical (E-R-M) / <i>Technical and Medical Translations (E-R-H)</i>	-	24L	-	10	-	4
22	Introducere în management / <i>Introduction to Management</i>	24	-	-	10	-	2

23	Comunicare interculturală / <i>Intercultural Communication</i>	24	-	-	10	-	2
Promovat cu media⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>		9,66 (nouă 66/100)		Total credite <i>Total ECTS/SECT credits</i>		60	

R=română/Romanian, M=maghiară/Hungarian, E=engleză/English, G=germană/German

Promovat <i>Pass</i>	Media ⁵⁾ de promovare a anilor de studii (ponderată cu puncte de credit): <i>Overall average grade (credit-weighted average):</i>	9,75	Total credite: <i>Total ECTS/SECT credits:</i>	191
-------------------------	--	-------------	---	------------

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor
Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10.
Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția 2024 domeniul de studii Limbi moderne aplicate, programul de studii Traducere și interpretare este 7,07, iar media maximă este 9,75, titularul fiind clasat pe locul 1 dintr-un total de 19 absolvenți.

Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.

The passing overall average grades for the class of 2024, field of study Applied Modern Languages, study programme Translation and Interpretation, are: lowest average: 7,07 (out of 10) and highest average 9,75 (out of 10). The degree holder is ranked 1 out of 19 graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare
Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor informații
Further information sources

5.1

5.2

www.sapientia.ro

6. INFORMAȚIILE PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (DACĂ ESTE CAZUL) INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (IF APPLICABLE)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)
Access to further study (after passing the final examination)

6.1

studii de master
master studies

Statutul profesional
Professional status

6.2

Licențiat
Bachelor

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI
CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	Rector <i>Rector</i>		7.2	Secretar șef universitate <i>University Registrar</i>	
7.3	Decan <i>Dean</i>		7.4	Secretar șef facultate <i>Faculty Registrar</i>	
7.5	⁶⁾ Nr. și data eliberării <i>No., dated</i> 		7.6	Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i> L. S.	

¹⁾ Denumirea instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.

¹⁾ *Name of institution administering studies and provided diploma supplement.*

²⁾ Se va completa de către instituția de învățământ superior care acordă diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe actul de studii și de pe suplimentul la diplomă.

²⁾ *To be filled in by the awarding higher education institution that must check the legality of all information provided in the Diploma and the Diploma Supplement.*

³⁾ Se va menționa numărul total de ore din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (L); numărul total de ore de proiect (P); etc.

³⁾ *It shall be mentioned the total number of hours, of which: total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (L), projects (P).*

⁴⁾ Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.

⁴⁾ *Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.*

⁵⁾ Media generală cu două zecimale, fără rotunjire.

⁵⁾ *Overall average grade with two decimals and without rounding off.*

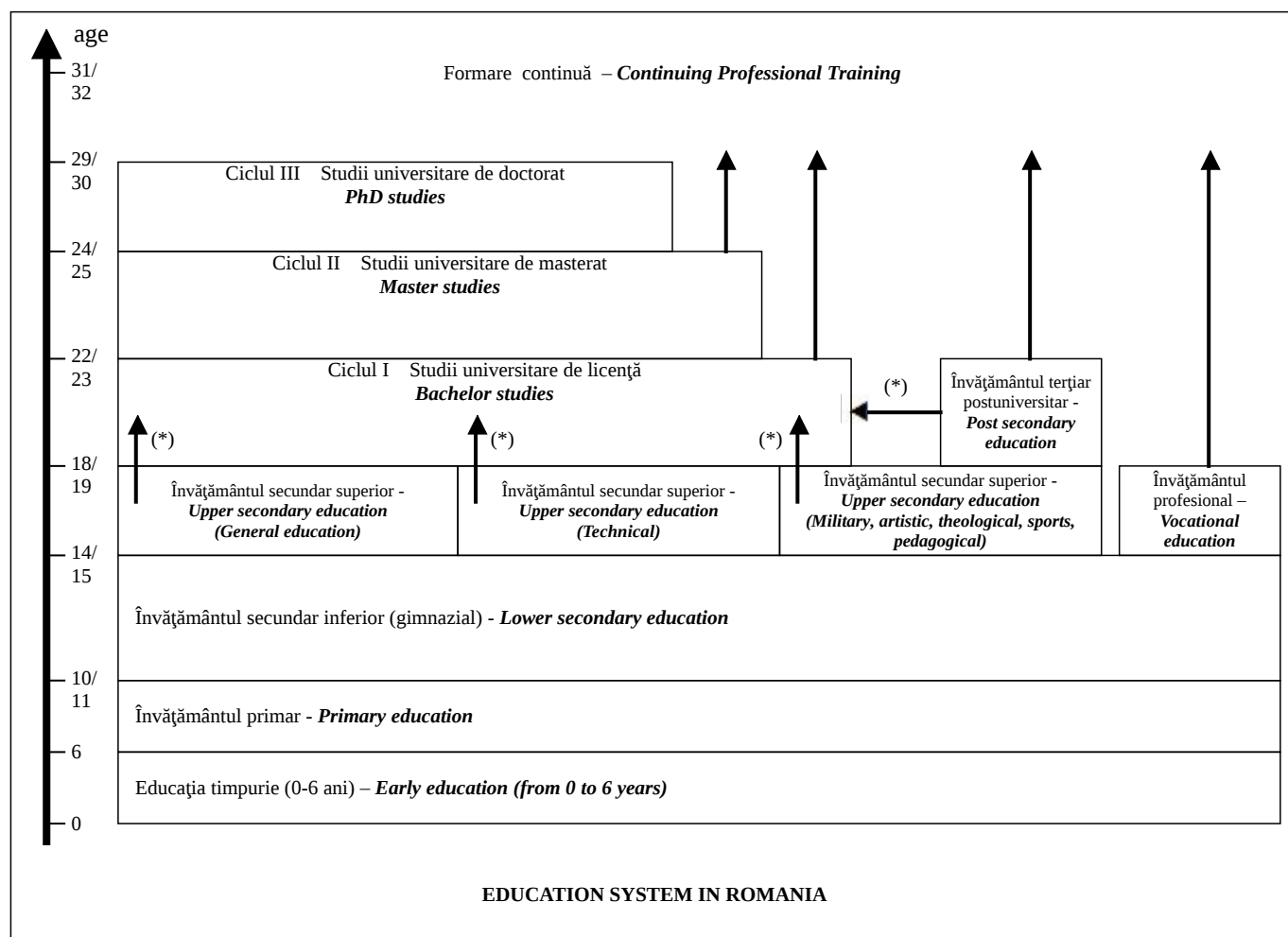
⁶⁾ Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.

⁶⁾ *To be filled in by the institution administering studies.*

Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față / verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.

Diploma Supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page in the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR

Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).

Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180-240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).

Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.

Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Stomatologie - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT).

For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full-time programme of study, thus diplomas are recognised as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.

PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).

The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.

University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.

Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011

According to Law no. 1/2011